

Міністерство освіти і науки України

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Навчально-науковий морський гуманітарний інститут

Кафедра «Філологія»

СИЛАБУС

«Атестаційний іспит з філології»

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський) рівень</i>	
Програма навчання	<i>Освітньо-професійна</i>	
Галузь знань	<i>03</i>	<i>Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>035</i>	<i>Філологія</i>
Освітня програма	<i>Технічний переклад у сфері морського бізнесу</i>	
Цикл дисципліни	<i>Професійна</i>	
Курс та семестр	<i>4 курс, 8 семестр</i>	
Обсяг дисципліни	<i>1 кредитів ECTS / 30 академічних годин</i>	
Види аудиторних занять		
Індивідуальні та (або) групові завдання	<i>-</i>	
Форми контролю	<i>Іспит</i>	

Викладачі:

Смаглій Валерія Михайлівна, доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри «Філологія», red.onmi@gmail.com;

Юхимець Світлана Юріївна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри «Філологія» yukhymets.svetlana@gmail.com;

Корнєлаєва Євгенія Валеріївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри «Філологія», kornelaeva2017@gmail.com.

Метою атестаційного іспиту студентів рівня вищої освіти «Бакалавр» спеціальності 035 «Філологія» є підтвердження наявності та перевірка рівня науково-теоретичної та практичної підготовки, глибини професійних знань, вмінь та навичок студента та рівень підготовленості до майбутньої професійної діяльності.

Програмні результати навчання:

ПРН01. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН07. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН09. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН20. Мати навички роботи з використання програмного забезпечення, перекладацьких програм та електронних словників у професійній діяльності.

ПРН21. Володіти концептуально-методологічними знаннями про сутність лінгвістичних та перекладознавчих явищ для аналізу та розв'язання конкретних перекладознавчих проблем, навички використання термінологічного апарату перекладознавства, уміння перенести знання та вміння у перекладацьку практику письмового і усного перекладу різногалузевих текстів, використання новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій;

КОНТРОЛЬ ТА ОЦІНКА РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Порядок проведення контролю успішності та оцінювання результатів навчання встановлено Положенням про організацію освітнього процесу в ОНМУ.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ

Оцінка **“відмінно”/ А** - виставляється якщо ЗВО має глибокі і системні знання, вміє узагальнювати теоретичний матеріал, співвідносити загальні знання з конкретними ситуаціями; засвідчив уміння критично оцінювати варіантні підходи щодо сутності норм та уявлень; оволодів навиками аналізувати, моделювати та адекватно оцінювати ситуацію; обізнаний з науковими працями вітчизняних та зарубіжних спеціалістів в даній області; матеріал викладає логічно, послідовно, переконливо.

Оцінка **“добре”/ В,С** - виставляється якщо ЗВО виявив достатньо повні знання курсу; дає правильні, хоча і не завжди повні визначення явищ дійсності; оволодів навичками співвідносити теоретичні знання з конкретними ситуаціями; висловлює своє ставлення до варіантних теорій щодо сутності явищ; засвоїв основи аналітичного методу; допускає незначні неточності в розкритті окремих теоретичних положень.

Оцінка **“задовільно”/ D,E** – ЗВО взагалі засвоїв програмний матеріал курсу в передбаченому обсязі з деякими неточностями у визначенні основних явищ та процесів; намагається висловити своє ставлення до проблемних питань, хоча і не завжди адекватно; вміє аналізувати набуті теоретичні знання і співвідносити їх з конкретними ситуаціями; виклад матеріалу непослідовний, неточний, з наявними помилками.

Оцінка **“незадовільно”/ FX, F** – ЗВО виявив слабкі (відсутність) знання теоретичного програмного матеріалу; не зміг дати визначення основних провідних

категорій та явищ; відсутні навички адекватної оцінки норм і теорій; виклад матеріалу непослідовний, нелогічний, фрагментарний, з грубими помилками.

Переведення оцінки з 100-бальної шкали до національної та шкали ЄКТС відбувається згідно з таблицею, наведеною нижче.

Таблиця переведення результатів оцінювання ЗВО

Підсумкова оцінка за 100-бальною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90 - 100	A	Відмінно
82 - 89	B	Добре
74 - 81	C	
64 - 73	D	Задовільно
60 – 63	E	
35 - 59	FX	Незадовільно
1 - 34	F	

КОНТРОЛЬНІ ПИТАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ ОЦІНКИ ЯКОСТІ ЗАСВОЄННЯДИСЦИПЛІН

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА

Аспект «Лексика»

1. People, Family, Social Life and Events (describing people's appearance, character and age; speaking about relations and loving affairs; describing clothes and styles).
2. Home (describing buildings and building types; describing interior and exterior, furnishing, minor housing problems).
3. Education, Work, Business (studies, subjects and projects; professions, career leader, qualities, job-hunting, writing CV; basic business notions).
4. Food (foodstuff, beverages; cooking verbs denoting processes, recipes).
5. Shopping and Services (shopping at the shopping mall; buying foods at small shops; selling & buying).
6. Travelling and Tourism (visiting different countries, choosing a hotel and booking a room beforehand; modes of transport; culture and traditions of different countries).
7. Free time and Leisure (art, literature, music; spare time with friends).
8. A man in modern world. The environment.
9. Sport.
10. Health and Medicine
11. Nature and Environment.
12. Science and Technology.
13. Media and Entertainment.
14. Basic English Vocabulary: law and order. Political systems of Great Britain and the USA.
15. Politics.
16. Varieties and Styles.
17. Formal and informal words. Word formation.
18. Similes and proverbs.
19. The language of signs and notices.
20. Headline English.
21. Connecting and linking words
22. British English vs US English

23. Academic Vocabulary.
24. Peculiarities of academic vocabulary.
25. Word combinations in academic English.
26. Academic life.
27. Planning and starting work.
28. Thinking and interacting.
29. Ways of talking about results.
30. Organising and presenting ideas.

Аспект «Фонетика»

1. Classification of English consonant sounds.
2. Classification of English vowel sounds.
3. Types of heads in English intonation system.
4. Syllabic division and types of syllables.
5. The Fall-Rise. Give examples.
6. Intonation of a compound sentence. Give examples.
7. The sentence which introduces a direct address. Give examples.
8. The Broken Descending Scale. Give examples.
9. Intonation of a complex sentence. Give examples.
10. The Low Fall. Give examples.
11. The Low Rise. Give examples.
12. Communicative types of sentences and their peculiarities.
13. Types of questions and their intonation.
14. Descending Stepping Head
15. The attitude of the Low Fall in statements, wh-questions, yes-no questions, in interjections, in commands.
16. The attitude of the Low Rise in statements, wh-questions, yes-no questions, in interjections, in commands.
17. Stylistic devices and their types.
18. The main types of phonostylistic processes.
19. Name the lexico-syntactical stylistic devices.
20. Give characteristics of poetic style.
21. Characteristics of declamatory style.
22. Publicistic style and its peculiarities.
23. Academic style and its peculiarities.
24. Conversational style and its peculiarities.
25. Narrative and its peculiarities.
26. Description and its peculiarities.
27. Argumentation and its peculiarities.
28. Autobiography and its peculiarities
29. Types of texts.
30. Text genres: their social function, text organization, language features.

Аспект «Граматика»

1. Parts of Speech
2. Article
3. Prepositions of place
4. Prepositions of time
5. Prepositions of movement
6. Simple Tenses.
7. Continuous Tenses.

8. Perfect Tense Forms.
9. Sequence of Tenses.
10. Direct and Indirect Speech.
11. The Passive Voice.
12. The Use of Tenses in the Passive Voice.
13. Modal verbs can, may, must and their equivalents.
14. Modal verbs should, ought, need, dare, shall, will.
15. The Subjunctive Mood.
16. The Mood. The Indicative and Imperative Moods.
17. Grammatical structure of the Simple Sentences in the Subjunctive Mood.
18. Grammatical structure of the Complex Sentences in the Subjunctive Mood.
19. Non-finite Forms of the Verb. The Infinitive.
20. Non-finite Forms of the Verb. The Participle.
21. Non-finite Forms of the Verb. The Gerund.
22. Complexes with the Infinitive.
23. Complexes with the Participle.
24. Complexes with the Gerund.
25. Conditionals.
26. I wish. If only
27. Syntax. The Sentence. Classification
28. The Principal Parts of the Sentence
29. The Secondary Parts of the Sentence.
30. Punctuation

ПЕРЕКЛАД У СФЕРІ МОРСЬКОГО БІЗНЕСУ

1. Framework for translation of Maritime legal documents.
2. Principal maritime documents.
3. The concept of genre applied to translation and its analysis framework.
4. Analysis framework based on the genre concept
5. Macrogenre. Genre. Subgenres. Communicative situation.
6. Formal and contrastive issues. Relationship with other genres.
7. Administrative texts.
8. SADs to declare imports, exports, and transit & community status declarations.
9. Meeting of minds/mutual agreements.
10. Unilateral declarations.
11. Naval Mortgage.
12. Shipbuilding Contract (SBC).
13. Ship Purchase & Sale Agreement.
14. Charter Party.
15. Time-Charter.
16. Voyage-Charter.
17. Demise/Bareboat Charter.
18. Volume Contract or Tonnage Agreement.
19. Round Trip Charter. Slot Charter.
20. Maritime Insurance.
21. Hull Insurance. Cargo Insurance.
22. Maritime Insurance. Ship-owner's Freight & Civil Liability, and P&I Insurance.
23. Maritime Lien.

24. Bill of Lading (B/L).
25. Tramp Bills of Lading.
26. Liner Bills of Lading.
27. Sea Protest/Note of Protest.
28. Cargo Manifest.
29. Inward Manifest.
30. Outward Manifest

ПЕРЕКЛАД НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ (ЕКОНОМІКА ТА ПРАВО)

1. Поняття "науково-технічний переклад". Основні поняття теорії та техніки перекладу науково-технічних текстів.
2. Загальні правила перекладу науково-технічної літератури. Науково-технічний переклад на сучасному етапі.
3. Актуальні проблеми науково-технічного перекладу. Перекладач науково-технічної літератури.
4. Риси наукового та технічного тексту. Особливості мови науково-технічної літератури.
5. Науково-технічні жанри та особливості їхнього перекладу.
6. Культура перекладача науково-технічної літератури.
7. Роль Internet у формуванні професійних навичок перекладача. Електронні бази даних. Типи словників. Види галузевих словників.
8. Моральний та етичний кодекси перекладача. Логіка в роботі перекладача.
9. Термін, термінологічне словосполучення, термінологічна група. методи перекладу однослівних термінів та термінологічних словосполучень.
10. Інтернаціональні терміни та його переклад.
11. Роль грецької та латинської мов у освіті визначень.
12. «Фальшиві друзі перекладача».
13. Переклад неологізмів та безеквівалентної лексики.
14. Скорочення в науково-технічних текстах та їх переклад. Власні назви в оригіналі та перекладі.
15. Загальні проблеми запозичення та передачі власних назв іншою мовою.
16. Принцип графічної подоби (транслітерація). Принцип фонетичної подоби (транскрипція).
17. Облік національно-мовної приналежності власних назв.
18. Принцип етимологічної відповідності (транспозиція). Принцип благозвучності. Адаптація імені до граматичної системи.
19. Методи перекладу граматичних конструкцій, притаманних науково-технічних текстів.
20. Особливості перекладу заголовків науково-технічних текстів.
21. Опції заголовка тексту. Загальні вимоги до адекватного перекладу заголовка.
22. Повне письмове переклад науково-технічних текстів.
23. Етапи повного грамотного науково-технічного перекладу та його сутність.
24. Реферативний переклад науково-технічного тексту.
25. Основні етапи реферативного перекладу: виділення ключових фрагментів тексту, повне або приватне перефразування частини виділених ключових фрагментів, узагальнення смислових частин тексту, що реферується, та їх транскрипція мовою перекладу.
26. Компресія науково-технічного тексту.
27. Анотаційний переклад науково-технічного тексту.
28. Анотаційний переклад статті чи книги. Анотаційний переклад патенту.
29. Структура та стилістичні особливості науково-технічної статті.
30. Види та структура науково-технічних статей. Характеристика та особливості перекладу елементів статті.

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО

1. What do you know about the geographical position of the USA (climate, coastline, relief, rivers, vegetation and wildlife, mineral resources)?
What are public holidays and festivities in the UK?
2. What are the main regions of the USA? What are the major cities of the USA?
The beginning of the 20th century in Great Britain. World War I.
3. What do you know about America before 1492?
Give a general overview of the System of Government in the UK. What is the structure and functions of the British Parliament? The House of Commons. The House of Lords.
4. Give general information about the USA.
The UK in World War II. Who inspired the nation to the victory in World War II?
5. Name Spanish and French explorers in America in the 15th – 18th centuries. What is their role in the history of the USA?
Give general information about the United Kingdom. The flag, the national anthem of the UK.
6. What was the process of foundation of the English colonies (Virginia, Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, New Hampshire, and Maryland)?
Speak on the restoration of monarchy in Britain after the Republic.
7. Foundation of the English colonies (New York, New Jersey, North and South Carolina, Pennsylvania, Delaware, Georgia).
Give a general overview of the political parties of the UK.
8. The War of Independence in America.
Geographical position of the UK. Climate, coastline, seas.
9. The new nation – the USA – after the War of Independence. (1783 – 1801).
Religion in the UK.
10. How is wildlife in the US protected? What countries does the USA border on? What gives the USA many different climates?
Britain under Queen Victoria.
11. The USA in the first half of the 19th century.
Rivers, lakes, relief, vegetation and wildlife in the UK. What role does the relief play?
12. The Gold Rush in the USA.
Prominent cities in England. What are they famous for?
13. Presuppositions to the Civil War in the USA. The Civil War in the USA.
Festivals in the UK. Prove that London is one of the world's leading centers for music, drama, opera and dance.
14. Reconstruction after the Civil War in the USA (the late 19th century).
What is the system of education in the UK?
15. What was the role of the USA in World War I?
The Commonwealth of Nations.
16. What were the reasons of the Great Depression in the USA?
What is the structure and functions of the British Parliament? The House of Commons. The House of Lords.
17. The legislative branch of the USA. The Congress. What parts does the Congress consist of and where does it reside? Who does the Senate consist of?
Enumerate annual festivals of music and drama in Britain. Describe the ceremony of the State Opening of Parliament.
18. What was the role of the USA in WW II?
The Celts. The Romans.
19. The USA after WW II (1945 – 1965).
The Tudors. The Stuarts. The Republic in Britain.

20. The Cold War for the USA.
The Anglo-Saxons. The Danes. The Normans.
21. The American Constitution. The Bill of Rights.
Festivals in the UK.
22. The judicial branch of the USA. The Supreme Court. What kind of court is the Supreme Court?
Newspapers in the UK. TV and radio in the UK.
23. Political parties and elections in the USA.
What are the most renowned English figures of literature?
24. American holidays.
The Conservative Party and the Labour Party in the UK.
25. American arts (architecture, visual arts, literature).
British royalty. What are the official duties and functions of the monarch? Explain the phrase “The monarch in Britain reigns but doesn’t rule”.
26. Popular American culture (sports and the movies).
What colonies did the British Empire have and for how long?
27. Why is devotion to individualism so characteristic of Americans? Why is personal achievement appreciated so highly in America? What are the basic American values? Why are they so diverse?
The situation in Great Britain from the 1960s up to nowadays.
28. The executive branch. The President of the USA and the Cabinet.
Freedom and human rights in the UK.
29. What events happened in America in the period of 1750-1775?
What were the reasons for the Civil War of 1642 in England?
30. American system of education.
The situation in Great Britain after WW II (1945 – 1960).

ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Основна іноземна мова

Фонетика

1. Смаглій В.М., Базарова І.В., Шевченко С.С. Навчальний посібник для студентів 1 курсу спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ «Вводно - корективний курс фонетики англійської мови». Одеса, 2020. 111 с.
2. Базарова І.В. Методичні вказівки для самостійної роботи з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів першого курсу спеціальності 035 Філологія. Одеса, 2020.
3. Смаглій В.М., к.ф.н., доц. Корнєлаєва Є.В. та ін. Навчальний посібник з дисципліни Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів другого курсу спеціальності «Філологія». Одеса: ОНМУ, 2020. 188 с.
4. Базарова І.В. Методичні вказівки для самостійної роботи з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів другого курсу спеціальності 035 Філологія. Одеса: ОНМУ, 2020.
5. Базарова І.В. Методичні вказівки для практичних занять з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів третього курсу спеціальності 035 Філологія “English Phonostylistics” (part 1). Одеса: ОНМУ, 2020. 48 с.
6. Базарова І.В. Методичні вказівки для практичних занять з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів третього курсу спеціальності 035 Філологія “English Phonostylistics” (part 2). Одеса: ОНМУ, 2020. 42 с.

7. Базарова І.В. Методичні вказівки для самостійної роботи з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів третього курсу спеціальності 035 Філологія. Одеса: ОНМУ, 2020.
8. Базарова І.В. Методичні вказівки для практичних занять з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів четвертого курсу спеціальності 035 Філологія. "Types of texts". Одеса: ОНМУ, 2020. 33 с.
9. Базарова І.В. Методичні вказівки для самостійної роботи з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (фонетика) для студентів четвертого курсу спеціальності 035 Філологія. Одеса: ОНМУ, 2020.

Граматика

1. Сазикіна Т.П., Вишневська-Кручініна Т.Ю. Навчальний посібник з дисципліни «Основна іноземна мова» Граматика англійської мови для студентів першого курсу спеціальності 035 «Філологія». Одеса: ОНМУ, 2019. 106 с.
2. Сазикіна Т.П., Вишневська-Кручініна Т.Ю. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 1 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2018. 20 с.
3. Сазикіна Т.П., Вишневська-Кручініна Т.Ю. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для самостійної роботи студентів 1 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2018. 23 с.
4. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 1 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 2. Одеса: ОНМУ, 2018. 28 с.
5. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для самостійної роботи студентів 1 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 2. Одеса: ОНМУ, 2018. 30 с.
6. Сазикіна Т.П. Навчальний посібник з дисципліни «Основна іноземна мова» Граматика англійської мови для студентів другого курсу спеціальності 035 «Філологія». Одеса: ОНМУ, 2019. 83 с.
7. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 2 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2019. 15 с.
8. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для самостійної роботи студентів 2 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2019. 16 с.
9. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 2 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 2. Одеса: ОНМУ, 2019. 25 с.
10. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для самостійної роботи студентів 2 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 2. Одеса: ОНМУ, 2019. 15 с.
11. Сазикіна Т.П. Навчальний посібник з дисципліни «Основна іноземна мова» Граматика англійської мови для студентів третього курсу спеціальності 035 «Філологія». Одеса: ОНМУ, 2020. 101 с.

12. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 3 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2019. 25 с.
13. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для самостійної роботи студентів 3 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2019. 27 с.
14. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 3 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 2. Одеса: ОНМУ, 2020. 25 с.
15. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для самостійної роботи студентів 4 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2020. 15 с.
16. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для самостійної роботи студентів 4 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 2. Одеса: ОНМУ, 2020. 28 с.
17. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 4 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 1. Одеса: ОНМУ, 2020. 15 с.
18. Сазикіна Т.П. Методична розробка теоретичного матеріалу та типові вправи з практичної граматики англійської мови для практичних занять студентів 4 курсу спеціальності «Філологія» денної та заочної форм навчання. Частина 2. Одеса: ОНМУ, 2020. 25 с.

Лексика

1. Кивенко И. А., Вишневская-Кручинина Т. Ю. English Vocabulary Booster. Odessa, 2017.
2. Кивенко И. А., Вишневская-Кручинина Т. Ю. English Vocabulary Booster. Odessa, 2018.
3. Книшова Я.О., Руда А.В. Методичні вказівки з дисципліни «Основна іноземна мова (англійська)» (лексика) для студентів 3 курсу спеціальність «Філологія». Одеса: ОНМУ. 2020. 51 с.
4. Смаглій В.М., Шевченко С.С. Методичні вказівки з дисципліни «Домашнє читання» для студентів спеціальності «Філологія (технічний переклад)» “Home reading Part 1”. Одеса: ОНМУ. 2020. 21 с.
5. Вторнікова Ю.С., Шевченко С.С. Методичні вказівки з дисципліни «Домашнє читання» для студентів спеціальності «Філологія (технічний переклад)» “Home reading Part 2”. Одеса: ОНМУ. 2020. 29 с.
6. Вторнікова Ю. С., Репушевська І.І. Методичні вказівки для практичних занять з дисципліни «Основна іноземна мова (Газета)» Частина 1. Одеса: ОНМУ. 2020. 39 с.
7. Юхімець С.Ю., Репушевська І.І. Методичні вказівки для практичних занять з дисципліни «Основна іноземна мова (Газета)» Частина 2. Одеса: ОНМУ. 2020. 30 с.
8. Репушевська І.І. Методичні вказівки для самостійної роботи з дисципліни «Основна

іноземна мова (Газета)». Одеса: ОНМУ. 2020.

Переклад у сфері морського бізнесу

1. Buelga, J. & D. Wilson 1994. English for Maritime Commerce. Colegio de Oficiales de la Marina Mercante española. Madrid: Iberediciones.
2. M^a ISABEL DEL POZO TRIVIÑO. ANALYSIS FRAMEWORK FOR TRANSLATION OF MARITIME LEGAL DOCUMENTS.
3. Roberto Bergami. The Rotterdam Rules and Incoterms 2000. School of Economics and Finance, Centre for International Corporate Governance Research, Victoria University. Australia.

Переклад науково-технічної літератури (економіка та право)

1. Карабан В.І. Переклад англійської науково-технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні, жанрово-стилістичні проблеми. - Вінниця: Нова Книга, 2004. 576 с.
2. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. Київ, 1982. 86 с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. Вінниця: Нова Книга, 2003. 448 с.

Лінгвокраїнознавство

1. Гапонів О. Б., Возна М. О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни: підручник / 2-ге вид. Вінниця: Нова Книга, 2018. 348 с.
2. Шурма С., Головня А. English speaking countries. Англomовні країни світу. Країнознавство. К.:Арій, 2018. 256 с.
3. Воробйова І. А. Основи лінгвокраїнознавства: навч. посіб. для студентів ВНЗ. К.: Слово, 2014. 269 с.
4. Полонська Т. К. Culture and Art of Great Britain: навч. посіб. К.: Сам, 2017. 93 с